

## Porównanie tłumaczeń Hioba 34:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Rozbija mocarzy bez przesłuchania, a na ich miejsce ustanawia innych.          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | On rozbija mocarzy nawet bez przesłuchania, a na ich miejsce ustanawia innych. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Rozbije wielu mocarzy i innych osadzi w ich miejsce.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Pociera bardzo wiele mocarzków, a inszych miasto nich wystawia.                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Zetrze wielu i bez liczby, a insze postawi miasto nich.                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Rozbija mocarzy bez dochodzenia, a innych w ich miejsce osadza.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Druzgocze mocarzy bez przesłuchania, a na ich miejsce ustanawia innych,        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | On łamie mocarzy bez śledztwa i stawia innych na ich miejsce.                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Siłaczy powala bez badania, a innych stawia na ich miejscu.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | On łamie mocarzy bez przewodu sądowego i innych na ich miejsce ustanawia.      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що сприймає недослідиме, славне ж і невимовне, яким немає числа.               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Druzgoce mocarzy bez śledztwa, a na ich miejscu ustanawia innych.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | On druzgocze mocarzy bez dochodzenia sprawy i stawia innych na ich miejscu.    |